

# عصر پدیده‌های تصورناپذیر

نوشته  
جاشوا کوپر رامو

ترجمه  
ایرج پاد



|                                                                                                 |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| رامو. جاشوا کوپر، Ramo, Joshua Cooper                                                           | سرشناسه:             |
| عصر بدیده‌های تصوراتپذیر / نوشته: جاشوا کوپر رامو.                                              | عنوان و نام پدیدآور: |
| ترجمه: ایرج پاد                                                                                 | مشخصات نشر:          |
| تهران: شرکت سهامی انتشار، ۱۳۹۲.                                                                 | مشخصات ظاهری:        |
| ص. ۲۳۶                                                                                          | شابک:                |
| ISBN 978-964-325-255-7                                                                          | وضعیت فهرست‌نویسی:   |
| ایا                                                                                             | یادداشت:             |
| عنوان اصلی: The age of the Unthinkable: Why the new global order constantly surprise.... c 2009 | یادداشت:             |
| کتابنامه: ص. ۳۳۷                                                                                | موضوع:               |
| سیاست جهانی - قرن ۲۱ م                                                                          | موضوع:               |
| ایالات متحده - روابط خارجی - ۲۰۰۱-۲۰۰۹ م.                                                       | موضوع:               |
| ایالات متحده - سیاست نظامی.                                                                     | شناسه افزوده:        |
| پاد، ایرج، ۱۳۲۳ - مترجم.                                                                        | شناسه افزوده:        |
| شرکت سهامی انتشار.                                                                              | ردمبندی کنگره:       |
| ۱۳۸۹ ع ۹۰۲/۲                                                                                    | ردمبندی دیویی:       |
| ۹۷۳/۹۳۱                                                                                         | شماره کتابشناسی ملی: |
| ۱۹۹۳۸۹۵                                                                                         |                      |

## عصر بدیده‌های تصوراتپذیر

نوشته: جاشوا کوپر رامو

ترجمه: ایرج پاد

ناشر: شرکت سهامی انتشار

چاپ اول: ۱۳۹۲

چاپخانه حیدری: ۱۱۰۰ نسخه

۱۶۵۰۰ تومان



دفتر مرکزی: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نرسیده به میدان بهارستان، جنب خیابان ملت، شماره ۹۲

کدپستی: ۱۱۴۳۹۶۵۱۱۸ تلفن: ۳۳۹۰۴۵۹۲ دورنگار: ۳۳۹۷۸۸۶۸

WWW.ENTESHARCO.COM Email: info@entesharco.com

فروشگاه مرکزی: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نیش خیابان ملت، شماره ۹۲، تلفن: ۳۳۱۱۴۰۴۴

فروشگاه شماره ۱: تهران، میدان انقلاب، بازارچه کتاب، تلفن: ۶۶۴۱۳۸۴ دورنگار: ۶۶۹۶۷۱۰۴

تندی و هیجان مرا ببخشایید، که علت اصلی آن  
امیدی است که به آینده دارم. بحث من این است. من  
می دانم، یا تا اندازه ای می دانم، چه می خواهم.  
می دانم، و به وضوح می دانم که از چه بیم دارم.

جان مینارد کینز خطاب به دین آچسن،

اوت ۱۹۴۱

## فهرست مطالب

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| ۱۱ | ■ یادداشت مترجم .....                                  |
| ۱۵ | ■ بخش اول: اثر شن تودگی .....                          |
| ۱۷ | فصل ۱: ماهیت این عصر .....                             |
| ۱۷ | ۱. صحنه‌هایی در یک نگاه .....                          |
| ۲۲ | ۲. آبشار تغییر .....                                   |
| ۲۶ | ۳. ارباب لحظه‌ها .....                                 |
| ۲۹ | ۴. از پنجره بیرون را بنگریم .....                      |
| ۳۷ | فصل ۲: فیزیک قدیم .....                                |
| ۳۷ | ۱. دانشگاه هایدل برگ - مرکز سرمایه‌گذاری اجتماعی ..... |
| ۳۹ | ۲. نظریه صلح دیسنی .....                               |
| ۴۳ | ۳. خطرات خانگی شیشه‌ای .....                           |
| ۴۶ | ۴. طبیعت‌گرایی در قدرت .....                           |
| ۴۸ | ۵. کلامی که پرت شد .....                               |
| ۵۳ | ۶. بهای سادگی .....                                    |

۷. مسئول کیست؟ ..... ۵۵

۸. داعیه‌ی معرفت ..... ۵۸

فصل ۳: توده‌ی شن ..... ۶۱

۱. گله‌های صدف ..... ۶۱

۲. توده‌ی شن ..... ۶۸

۳. قوانین برانی ..... ۷۲

۴. شن تروپ ..... ۷۷

۵. خروج از تعادل ..... ۸۲

فصل ۴: کشور بهمن ..... ۸۷

۱. مرد برفی ..... ۸۷

۲. ناتوانی در متبلور ساختن ..... ۸۸

۳. تدبیر نرم ..... ۱۰۰

فصل ۵: بادوایزر ..... ۱۰۹

۱. جعبه‌ی مرگ ..... ۱۰۹

۲. این‌جا پر از مظاهر و ظواهر مسیحیت کاتولیک است، اما از دین و

ایمان چندان خبری نیست ..... ۱۱۶

۳. درک نادرست از مسلسل ..... ۱۱۹

۴. ۲۱-۱ ..... ۱۲۸

■ بخش دوم: امنیت ژرف ..... ۱۳۱

فصل ۶: تلفیق ..... ۱۳۳

۱. دختری از الی‌گنی ..... ۱۳۳

۲. امنیت ژرف ..... ۱۳۷

۳. رنگ براق ..... ۱۴۱

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| ۴. چرخ - کلنگ .....                       | ۱۵۰        |
| ۵. زوجه سنج .....                         | ۱۵۳        |
| ۶. دنجر ماوس .....                        | ۱۶۰        |
| ۷. جاده‌ی ریسک .....                      | ۱۶۴        |
| <b>فصل ۷: ژنرال و مرد میلیارد .....</b>   | <b>۱۶۷</b> |
| ۱. جاسوس کهنه دار .....                   | ۱۶۷        |
| ۲. کجا ممکن است اشتباه کنم؟ .....         | ۱۶۹        |
| ۳. آدم‌کشان تکامل یافته .....             | ۱۷۵        |
| ۴. مرشد جاده‌ی سن میل .....               | ۱۸۱        |
| ۵. مشکل به هوا رفتن گرد و غبار آوار ..... | ۱۹۱        |
| ۶. بیر در جنگل .....                      | ۱۹۴        |
| ۷. کور تغییر .....                        | ۱۹۷        |
| ۸. نگاهی خیره و طولانی .....              | ۲۰۲        |
| <b>فصل ۸: اصرار مدیریت حزب‌الله .....</b> | <b>۲۱۱</b> |
| ۱. توازن وحشت .....                       | ۲۱۱        |
| ۲. خط‌کشی که با صدای تق می‌شکند .....     | ۲۱۴        |
| ۳. انهدام‌های غیرمترقبه .....             | ۲۱۶        |
| ۴. رازهای مدیریتی حزب‌الله .....          | ۲۲۵        |
| ۵. وزارت انعطاف‌پذیری .....               | ۲۳۵        |
| ۶. هولینگ بر رود فرات .....               | ۲۳۷        |
| <b>فصل ۹: مرزهای افتناع .....</b>         | <b>۲۴۷</b> |
| ۱. ریاضی‌دان جنگاور .....                 | ۲۴۷        |
| ۲. مرزهای افتناع .....                    | ۲۵۱        |
| ۳. مشکل توقف .....                        | ۲۵۳        |

|     |                                                 |
|-----|-------------------------------------------------|
| ۲۵۸ | ۴. ژنرال‌های گمنام                              |
| ۲۶۵ | ۵. کنترل سم                                     |
| ۲۷۲ | ۶. کشیدن ساقه‌ی برنج در غزه                     |
| ۲۷۹ | فصل ۱۰: زلزله سَواری                            |
| ۲۷۹ | ۱. آبر میکروب                                   |
| ۲۸۴ | ۲. معمای پزشکان                                 |
| ۲۸۷ | ۳. وِبروس بی ثباتی                              |
| ۲۸۸ | ۴. توزیع اطلاعات                                |
| ۲۹۸ | ۵. قانون جعبه کریسمس                            |
| ۳۰۲ | ۶. «هیچ‌کس نمی‌داند ما چند نفر استخدام می‌کنیم» |
| ۳۰۹ | ۷. شورای امنیت ژرف                              |
| ۳۱۵ | فصل ۱۱: شما و انقلاب                            |
| ۳۱۵ | ۱. «آیا من یک فاشیست هستم؟»                     |
| ۳۱۹ | ۲. خواست زمانه                                  |
| ۳۲۵ | ■ منابع                                         |

### یادداشت مترجم

«عصر پدیده‌های تصورناپذیر» از جمله کتاب‌های پرفروش و موفق است که در سال گذشته بسیاری از مردم امریکا و سراسر دنیای غرب را با کزراهی سیاست و حکومت در جهان غرب آشنا نمود و چشم‌انداز یک جهان توأم با صلح و آرامش و برخورداری از «امنیت ژرف» را در برابر آنان گشود.

این کتاب که همزمان در اروپا و امریکا و استرالیا به هفت زبان انتشار یافت و ترجمه‌ی فارسی آن را اینک در پیش‌رو دارید از محدود آثاری است که پیش‌بینی شده است تأثیر قابل توجهی بر مبانی فکری طراحان عرصه‌های مختلف سیاستگذاری در جهان داشته باشد و انتظار می‌رود فصل تازه‌ای را در برداشت عامه از سر حوادث و وقایع جهان ما که جهانی به سرعت در حال تغییر و دگرگونی است بگشاید.

نویسنده که خود سال‌ها است به‌عنوان روزنامه‌نگار و دبیر سرویس خارجی مجله‌ی تایم و امروز به‌عنوان مدیرعامل «مرکز مشاوره‌ی استراتژیک هنری کی‌سینجر و همکاران» در جریان مسائل پشت‌پرده‌ی سیاست بین‌المللی قرار داشته و دارد به‌عنوان یک پژوهشگر جهان‌دیده و مجرب مسائل سیاسی - اجتماعی با بیان جذاب و روایی خاص خود، و با استنتاج از تاریخ، اقتصاد، نظریه‌های مطرح علمی و اجتماعی، روان‌شناسی، ایمنی‌شناسی انسانی و تحولات جهان تکنولوژی

اطلاعات و ارتباطات و باگردآوری درس‌های شگفت‌انگیز از افراد متفاوت با یکدیگر چون غول‌های دره‌ی سیلیکون، اعضای گروه‌های جهادی اسلامی، فیزیک‌دانان عرصه‌ی فیزیک نوین، طراحان نوآور بازی‌های رایانه‌ای و جاسوسان افسانه‌ای، چارچوبی بدیع برای رویارویی با چالش‌های پیش‌رو چه در سطح دولت‌ها و چه در سطح سازمان‌ها و حتی کسب‌وکارهای کوچک و زندگانی فردی ارائه می‌کند. او بر این باور است تغییری که در نظم بین‌المللی در شرف وقوع است تغییری است مسری و به گوشه گوشه‌ی زندگی ما، به کسب و کار ما و حساب‌های بانکی مان، می‌دهد و سلامت‌مان سرایت خواهد کرد. او معتقد است که غرب و به‌ویژه امریکا امروز با گام‌های سریع به سوی فاجعه در حرکت است و اعتقاد دارد مبانی فکری و فلسفی سازمان‌هایی که زمانی به خاطر حفظ ایمنی و امنیت مردم ایجاد شده بودند امروز با شکست و ناکامی روبه‌رو شده است. او می‌گوید امروز بهترین ایده‌های رهبران ما به جای آنکه مشکلات مان را حل کند آن‌ها را وخیم‌تر می‌نماید، به راه انداختن یک جنگ همگانی برای مبارزه با تروریسم، تروریست‌های خطرناک‌تری را به وجود می‌آورد، مبارزه برای متوقف ساختن بحران مالی عمومی موجب گسترش و تعمیق آن می‌گردد و طرح‌هایی را که برای برقراری صلح به‌ویژه در خاورمیانه روی میز مذاکره گذارده می‌شود حرکت به سوی جنگ را شتاب می‌بخشد.

جاشوا کوپررامو در کتاب خود دولت‌مردان، صاحبان صنایع و سرمایه‌گذاران و نیز مردم عادی را مورد خطاب قرار می‌دهد و از آنان می‌خواهد به خواست این عصر و زمانه پاسخ دهند تا بتوانند با پدیده‌های تصوراتناپذیر روبه‌رو شوند. او به روشنی توضیح می‌دهد که خواست زمانه‌ی ما چیست. او دولت‌مردان امریکا را متهم می‌کند که در افکار کهن خویش محبوس‌اند و جهان را به سوی فاجعه می‌کشانند. رامو نیروهای بالنده‌ای چون حزب‌الله لبنان را از جمله پدیده‌هایی می‌داند که سوار بر امواج تغییر و نوآوری معادلات مبتنی بر محاسبات کهن را به کلی برهم زده‌اند و از دولت‌مردان غرب می‌خواهد با توجه به این‌گونه پویایی‌های موجود در درون سیستم جهانی که هر لحظه امکان دارد موجب فروپاشی کل سیستم گردند رویکرد خود را نسبت به مسایل جهان تغییر دهند. او در جای جای کتاب خود تلویحاً مردم

امریکا را دعوت به روی گردانی از نظم موجود کرده و از آنان می‌خواهد به دولت مردان کهنه‌اندیشی که زمام اختیار آنان را در دست گرفته‌اند اعتماد نکنند. او به هر حال احساس خطر کرده است و تا آن‌جا که توانسته کوشیده است این احساس را به همی‌خوندگان انتقال دهد و با توجه به روابط بسیار گسترده و بعضاً دوستی‌های عمیق‌اش با نخبگان عالم از مغزهای متفکر حزب‌الله در لبنان گرفته تا نوابح دره‌ی سیلیکون، عوامل مؤثر در تصمیم‌گیری‌های درست و موفقیت در عرصه‌های مختلف را با توجه به مقتضیات زمان مشخص نماید. رامو را در واقع می‌توان واضع یک تئوری تازه دانست که همان‌قدر در عرصه‌ی روابط بین‌المللی صادق است که در حوزه‌های مختلف روابط میان‌فردی. او درباره‌ی کتاب‌اش می‌نویسد: «بحث اصلی این کتاب به‌ویژه بحثی است ساده و بدون پیچیدگی و آن این است که در عصر انقلابی شکفتنی‌ها و نوآوری‌ها باید یاد بگیریم چون یک انقلابی‌بی‌اندیشیم و عمل کنیم. (در انقلاب‌ها کسانی که به این شیوه عمل نمی‌کنند نام خاص دارند: قربانی) اگر می‌گویم ایده‌هایی که در این‌جا مطرح می‌شود ایده‌هایی سودمند هستند به این دلیل است که تمامی آن‌ها هم‌اکنون به وسیله‌ی کسانی که در این نظم جدید موفقیت پیدا می‌کنند مورد استفاده قرار می‌گیرد...» او در ادامه می‌نویسد: «آن‌چه را که شما در صفحات بعدی این کتاب پیدا می‌کنید چیزی است چون یک انگشتر طلسم‌گشا، انگشتری برای باز کردن طلسم پیچیدگی‌های جهان کنونی ما، برای گشودن طلسم افسون خطرناکی که ظاهراً دارد همه‌جا را فرا می‌گیرد و زمانی که مفاهیم آن را درک کنید خواهید دید که راه و روشی است برای همه‌ی آدم‌ها، از ۸ ساله تا ۸۰ ساله.

کتاب در دو بخش تنظیم شده است. نویسنده در بخش نخست وضعیت موجود و مبانی فکری و فلسفی حرکت‌ها و تصمیم‌گیری‌هایی را که نتایج فاجعه‌باری به بار آورده است شرح می‌دهد و سپس در بخش دوم به ارائه‌ی سرمشقی برای دستیابی به جهانی مطلوب‌تر و چشم‌اندازی انسانی‌تر از یک نظم نو جهان گستر می‌پردازد. اشاراتی که نویسنده در فصول مختلف کتاب به انقلاب اسلامی، حزب‌الله لبنان و گروه‌های جهادی اسلامی دارد، هرچند به خاطر رعایت محرمات و محظورات حاکم بر ژورنالیسم غرب، لحن متعصبانه و ناپسندی دارد اما سرشار از تحسین و

ستایش ضمنی است و این حق را قایل می‌شود که باید با نشان دادن همدلی و نه خصومت با این نیروها به تعامل پرداخت.

استحکام منطق، گستردگی حقایق جمع‌آوری شده و تحلیل‌های محکم کتاب، از جمله ویژگی‌هایی است که آن را به عنوان راه‌نمایی برای رویارویی با مشکلات انسانی پیش‌رو در هزاره‌ی سوم مطرح می‌سازد.

مترجم در این جا وظیفه‌ی خود می‌داند از فاضل ارجمند آقای دکتر محمدرضا محبوب که متن انگلیسی این اثر را کوتاه زمانی پس از انتشار برای ترجمه به ایران ارسال داشتند تشکر نماید، هرچند بنا به عللی که خارج از خواست و اراده ناشر بود انتشار ترجمه آن در میان سال انتشار جهانی آن میسر نشد. مترجم هم‌چنین، مراتب قدردانی و تشکر خود را از تمامی سروران بزرگواری که در شرکت سهامی انتشار و بیرون از آن موجبات چاپ و انتشار ترجمه‌ی فارسی آن را فراهم آوردند، به‌ویژه آقای حسن محبوب مدیرعامل محترم، ابراز می‌دارد.

ایرج پاد

زمستان ۱۳۹۲